

保護者様

Prezados senhores pais

運動会のお知らせ (ポ)

Comunicado sobre o Undokai (Gincana esportiva)



初秋の候、保護者の皆様におかれましては、ますますご健勝のこととお喜び申し上げます。日頃から、本校の教育活動へのご理解とご支援をありがとうございます。さて、下記のとおり9月24日(土)に別紙プログラムに従って、運動会を開催いたします。

Vimos por meio deste, agradecer antecipadamente a sua colaboração e apoio à atividade educacional desta escola. De acordo com o programa, o Undokai (gincana esportiva) será realizada no dia 24 de setembro de 2016.

- 1 日時 平成28年9月24日(土) 9時～
(雨天の場合は、26日は学校は休みになります。運動会は9月27日(火) 9時～実施となります。)

Dia do Undokai 24 de Setembro (sábado) à partir das 9 : 00hs
(Se caso chover não haverá as aulas no dia . 26E o Undokai será adiado para domingo, 27 de Setembro à partir das 9 : 00hs)

- 2 場所 五条川小学校運動場
Local Pátio da escola fundamental de Iwakura Higashi

- 3 児童の持ち物 : 水筒・体操服・赤白帽子・汗ふきタオル
Trazer : Cantil・uniforme de ginástica・boné vermelho e branco・toalha

★24日は弁当が必要です。給食はありません。子どもといっしょに昼食をとるので、保護者の方がお弁当を持ってくるください。

No dia 24 não haverá refeição escolar. Há necessidade de trazer almoço.

Favor os responsáveis trazer BENTOU para almoçar junto com o seu filho.

- ※ 雨の場合 : 延期
Em caso de chuva : Adiamento

- ※ 雨が降りそうな場合 :
* 通常の学習用具と行事の用意をしてくる。

Se ameaçar chover, vir com o material escolar comum e com os preparativos do evento.



1 うんどうかいじっし よてい 運動会実施の予定

がっ にち 9月24日から、がっ にち 9月27日までを、つぎ よてい おこな 次の予定で行います。

Segue abaixo a programação dos dias 26 de setembro à 29 de setembro .

CASO	がっ か ど じっし ばあい 9月24日（土）実施の場合 Dia 24(Sábado) Tempo bom	がっ か ど ちゅうし ばあい 9月24日（土）中止の場合 Dia 24(Sábado) se chover
がっ か ど 9月24日（土） 24 /Set(Sábado)	うんどうかい べんどう 運動会（弁当） UNDOKAI (BENTO) （Trazer almoço）	げつよう び じゅぎょう べんどう 月曜日の授業（弁当） Aula, matérias de Seg. （Trazer almoço）
がっ か か 9月25日（日） 25 /Set(Dom)	やす 休み Feriado	やす 休み Feriado
がっ か げつ 9月26日（月） 26/ Set(Seg)	だいきゅう 代休 Folga compensatória	だいきゅう 代休 Folga compensatória
がっ か か 9月27日（火） 27/ Set(Ter)	つうじょうじゅぎょう きゅうしよく 通常授業（給食） Aula (Kyushoku) （Merenda escolar）	うんどうかい きゅうしよく 運動会（給食） UNDOKAI (Kyushoku) （Merenda escolar）

5 ちゅう い じこう 注意事項

COMUNICADO IMPORTANTE

- ① ちゅうしゃじょう 駐 車 場 がないため、と ほ じてんしゃ がっこう き 徒歩か自転車で学校へ来てください。

Como não haverá estacionamento para carros, favor vir andando ou de bicicleta.

- ② うんどうかい じゅぎょう 運動会は、授業です。きつえん がっこう さけ の 喫煙、学校でお酒を飲むことやバーベキューはきんし 禁止です。

O UNDOKAI é visto como uma aula, É também expressamente proibido trazer bebidas alcólicas e fazer churrasco no local.

- ③ がっ か げつ 9月26日（月）は、がっこう やす 学校は休みです。

O dia 26 de setembro é reposição de feriado. (Não haverá as aulas)

